



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 16. května 2012
(OR. en)**

**Inte rinstitucionální spis:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět : Obchodní dohoda mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně
a Kolumbií a Peru na straně druhé

SEZNAMY ZEMĚPISNÝCH OZNAČENÍ¹

DODATEK 1

SEZNAM ZEMĚPISNÝCH OZNAČENÍ
PRO ZEMĚDĚLSKÉ PRODUKTY A POTRAVINY,
VÍNA, LIHOVINY A AROMATIZOVANÁ VÍNA

- a) Kolumbijská zeměpisná označení pro zemědělské produkty a potraviny, vína, lihoviny
a aromatizovaná vína

Zeměpisné označení	Produkt
Cholupa del Huila	Ovoce

¹ [Poznámka vyjednávačů: Před podpisem této dohody, jakmile bude na území stran dokončeno přezkumné řízení a řízení o námitkách, se tento seznam příslušným způsobem upraví.]

- b) Zeměpisná označení strany EU pro zemědělské produkty a potraviny, vína, lihoviny a aromatizovaná vína²

Zeměpisné označení	Produkt
Česká republika	
Českobudějovické pivo ³	Piva
Dánsko	
Danablu	Sýry
Německo	
Bayerisches Bier	Piva
Münchener Bier	Piva
Korn / Kornbrand ⁴	Lihoviny
Irsko	
Irish Cream	Lihoviny
Irish whiskey / Uisce Beatha Éireannach / Irish whisky	Lihoviny
Řecko	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované – stolní olivy
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Přírodní klovatiny a pryskyřice – žvýkáci guma
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Oleje a tuky (máslo, margarin, olej atd.) – olivový olej
Φέτα (Feta)	Sýry
Ούζο (Ouzo) ⁵	Lihoviny

² Pokud je zeměpisné označení uvedeno takto: „Korn / Kornbrand“, znamená to, že oba názvy jsou chráněny a lze je použít společně nebo každý z nich samostatně.

³ Platí pouze na území Kolumbie.

⁴ Produkt z Německa, Rakouska nebo Belgie (německy mluvící části).

⁵ Produkt z Řecka nebo Kypru.

Zeměpisné označení	Produkt
Španělsko	
Idiazábal	Sýry
Priego de Córdoba	Oleje a tuky (máslo, margarín, olej atd.) – olivový olej
Alicante	Vína
Cataluña	Vína
Cava	Vína
Empordà	Vína
Jerez – Xérès – Sherry	Vína
La Mancha	Vína
Málaga	Vína
Navarra	Vína
Priorat	Vína
Rías Baixas	Vína
Ribera del Duero	Vína
Rioja	Vína
Rueda	Vína
Somontano	Vína
Utiel-Requena	Vína
Valdepeñas	Vína
Valencia	Vína
Brandy de Jerez	Lihoviny
Francie	
Brie de Meaux	Sýry

Zeměpisné označení	Produkt
Camembert de Normandie	Sýry
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.) – kachny
Comté	Sýry
Emmental de Savoie	Sýry
Huile d'olive de Haute-Provence	Oleje a tuky (máslo, margarín, olej atd.) – olivový olej
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Vonné silice – levandule
Huîtres Marennes Oléron	Čerstvé ryby, měkkýši a korýši a výrobky z nich získané
Jambon de Bayonne	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.) – šunky
Pruneaux d'Agen	Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované – sušené švestky
Reblochon	Sýry
Roquefort	Sýry
Alsace	Vína
Anjou	Vína
Beaujolais	Vína
Bordeaux	Vína
Bourgogne	Vína
Cadillac	Vína
Chablis	Vína
Champagne	Vína
Châteauneuf-du-Pape	Vína
Côtes de Provence	Vína
Côtes du Rhône	Vína
Côtes du Roussillon	Vína
Fronton	Vína
Graves (Graves de Vayres)	Vína

Zeměpisné označení	Produkt
Haut-Médoc	Vína
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Vína
Margaux	Vína
Maury	Vína
Médoc	Vína
Moselle	Vína
Pommard	Vína
Romanée Saint-Vivant	Vína
Saint-Emilion	Vína
Saint-Julien	Vína
Sauternes	Vína
Touraine	Vína
Val de Loire	Vína
Armagnac	Lihoviny
Calvados	Lihoviny
Cognac	Lihoviny
Rhum de la Martinique	Lihoviny
Itálie	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Jiné produkty – omáčky
Gorgonzola	Sýry
Grana Padano	Sýry
Mortadella Bologna	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.)
Parmigiano Reggiano	Sýry

Zeměpisné označení	Produkt
Prosciutto di Parma	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.) – šunky
Prosciutto di S. Daniele	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.) – šunky
Prosciutto Toscano	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.) – šunky
Provolone Valpadana	Sýry
Taleggio	Sýry
Zampone Modena	Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.)
Asti	Vína
Bardolino (Superiore)	Vína
Brunello di Montalcino	Vína
Chianti	Vína
Conegliano – Valdobbiadene – Prosecco	Vína
Franciacorta	Vína
Lambrusco di Sorbara	Vína
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vína
Montepulciano d'Abruzzo	Vína
Soave	Vína
Toscana/a	Vína
Vernaccia di San Gimignano	Vína
Vino nobile di Montepulciano	Vína
Grappa	Lihoviny

Zeměpisné označení	Produkt
Kypr	
Κομμανδαρία (<i>Commandaria</i>)	Vína
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / (<i>Zivania</i>)	Lihoviny
Ούζο (<i>Ouzo</i>) ⁶	Lihoviny
Litva	
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Lihoviny
Maďarsko	
Tokaj	Vína
Rakousko	
Inländerrum	Lihoviny
Jägertee / Jagertee / Jagatee	Lihoviny
Polsko	
Polska Wódka / Polish Vodka	Lihoviny
Portugalsko	
Queijo Serra da Estrela	Sýry
Douro	Vína
Porto, Port or Oporto	Vína
Vinho Verde	Vína
Slovensko	
Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vína
Finsko	
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Lihoviny
Vodka of Finland	Lihoviny
Švédsko	
Svensk Vodka / Swedish Vodka	Lihoviny
Spojené království	
Scotch Whisky	Lihoviny

⁶ Produkt z Řecka nebo Kypru.

- c) Peruánská zeměpisná označení pro zemědělské produkty a potraviny, vína, lihoviny
a aromatizovaná vína

Zeměpisné označení	Produkt
Maíz Blanco Gigante Cusco	Zelenina
Pallar de Ica	Zelenina
Pisco	Lihoviny

DODATEK 2

SEZNAMY ZEMĚPISNÝCH OZNAČENÍ PRO JINÉ PRODUKTY NEŽ ZEMĚDĚLSKÉ PRODUKTY A POTRAVINY, VÍNA, LIHOVINY A AROMATIZOVANÁ VÍNA

- a) Kolumbijská zeměpisná označení pro jiné produkty než zemědělské produkty a potraviny, vína, lihoviny a aromatizovaná vína

Zeměpisné označení	Popis produktu
Guacamayas	Rukodělné výrobky

- b) Peruánská zeměpisná označení pro jiné produkty než zemědělské produkty a potraviny, vína, lihoviny a aromatizovaná vína

Zeměpisné označení	Popis produktu
Chulucanas	Keramika

MECHANISMUS MEDIACE PRO NESAZEBNÍ OPATŘENÍ

ODDÍL 1

MECHANISMUS MEDIACE

ČLÁNEK 1

Oblast působnosti

Mechanismus mediace se použije na jakékoli nesazební opatření, o kterém se jedna ze stran domnívá, že nepříznivě ovlivňuje obchod s druhou stranou, a které se týká jakékoli záležitosti spadající do působnosti hlavy III (Obchod zbožím) této dohody¹.

¹ Pro větší srozumitelnost se uvádí, že tento mechanismus zprostředkování se nepoužije u záležitostí, na které se vztahuje příloha II (Definice pojmu „původní produkty“ a metody administrativní spolupráce).

ČLÁNEK 2

Zahájení mediačního řízení

1. Kterákoli ze stran může kdykoli požádat o to, aby se druhá strana zúčastnila mediačního řízení. Tuto žádost musí dotčené druhé straně zaslat písemně a její kopii zaslat Výboru pro obchod. Žádost musí obsahovat popis záležitosti, který dostatečně jasně vysvětluje předmětné opatření a jeho účinky na obchod.
2. Strana, již je žádost určena, ji příznivě zváží. Do deseti dnů ode dne obdržení žádosti podá písemnou odpověď, ve které uvede, zda se mediačního řízení zúčastní či nikoli, a kopii své odpovědi zašle Výboru pro obchod.

ČLÁNEK 3

Výběr mediátora

1. Jakmile je mediační řízení zahájeno, usilují zúčastněné strany o to, aby se do patnácti dnů od obdržení kladné odpovědi žádané strany na žádost o zahájení mediačního řízení dohodly na mediátorovi. Nedohodnou-li se strany na osobě mediátora v určené lhůtě, může kterákoli ze stran požádat předsedu Výboru pro obchod, aby mediátora vybral losem. Do pěti dnů po podání této žádosti sestaví každá strana řízení seznam alespoň tří osob, které nejsou jejími státními příslušníky, splňují podmínky stanovené v odstavci 2 a mohou jednat jako mediátor. Do pěti dnů po předložení uvedených seznamů vybere každá strana, která se účastní mediačního řízení, alespoň jedno jméno ze seznamu druhé strany účastnící se řízení. Předseda Výboru pro obchod nebo jeho zástupce vybere losem mediátora z vybraných osob. K losování jsou s náležitým předstihem pozváni zástupci obou stran účastnících se mediačního řízení. Výběr losem se uskuteční za přítomnosti stran v každém případě do patnácti dnů od podání žádosti o výběr mediátora losem.

2. Kandidát na úlohu mediátora musí být odborníkem na problematiku, ke které se vztahuje opatření, o které se jedná². Mediátor pomůže stranám účastnícím se mediačního řízení nestranným a transparentním způsobem objasnit opatření a jeho možné účinky na obchod a dospět k oboustranně přijatelnému řešení.

ČLÁNEK 4

Pravidla mediačního řízení

1. V úvodní fázi řízení, do patnácti dnů od jmenování mediátora, předloží strana, která mediační řízení zahájila, mediátorovi a druhé straně podrobný písemný popis problému, zejména pokud jde o fungování opatření, o které se jedná, a jeho účinky na obchod. Do deseti dnů ode dne doručení tohoto podání může druhá strana písemně poskytnout své vyjádření k popisu problému. Každá ze stran smí ve svém popise nebo vyjádření uvést veškeré informace, které pokládá za relevantní.
2. Mediátor může rozhodnout o nejvhodnějším způsobu vedení úvodní fáze řízení, zejména o tom, zda konzultovat strany společně nebo jednotlivě a zda konzultovat příslušné odborníky a zúčastněné subjekty stran účastnících se mediačního řízení či vyhledat jejich pomoc.

² Například v záležitostech týkajících se norem a technických požadavků by měl mít mediátor zkušenosti z příslušných mezinárodních normalizačních orgánů.

3. Po skončení úvodní fáze řízení může mediátor poskytnout stranám ke zvážení své poradní stanovisko a navrhnout řešení. Předmětem takového stanoviska nesmí být otázka slučitelnosti opatření, o které se jedná, s touto dohodou. Za účelem zprostředkování oboustranně přijatelného řešení se může mediátor sejít se stranami účastnicími se mediačního řízení zvlášť nebo společně.
4. Řízení je důvěrné a probíhá na území strany, již byla určena žádost, nebo po vzájemné dohodě stran účastnících se mediačního řízení na jakémkoli jiném místě či jiným způsobem.
5. Řízení zpravidla končí do 60 dnů ode dne jmenování mediátora. Strany účastnící se mediačního řízení se mohou v jakékoli fázi vzájemně dohodnout na jeho ukončení.

ODDÍL 2

PROVÁDĚNÍ

ČLÁNEK 5

Provedení vzájemně dohodnutého řešení

1. Pokud se strany účastníci se mediačního řízení dohodnou na řešení překážek obchodu, jejichž příčinou je opatření, které předmětem daného řízení, učiní každá z nich bez zbytečného prodlení veškerá opatření nezbytná k provedení tohoto řešení.
2. Provádějící strana písemně informuje druhou stranu o veškerých krocích nebo opatřeních, která podnikla, aby provedla vzájemně dohodnuté řešení.

ODDÍL 3

OBEZNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 6

Vztah k mechanismu řešení sporů

1. Řízení podle tohoto mechanismu mediace nelze použít jako základ pro postupy řešení sporů podle hlavy XII (Řešení sporů) této dohody nebo jiné dohody.
2. Strany účastníci se mediačního řízení se při postupu řešení sporů nespolehají na:
 - a) stanoviska zaujatá druhou stranou během mediačního řízení;
 - b) skutečnost, že druhá strana naznačila svou vůli přijmout řešení týkající se nesazebního opatření, které je předmětem mediace; nebo
 - c) návrhy předložené mediátorem,

ani je nepoužívají jako důkaz.

3. Rozhodčí tribunál zřízený podle této dohody nepovažuje žádnou výměnu informací nebo stanovisko vyjádřené kteroukoli stranou účastnící se mediačního řízení za důkaz při postupech řešení sporů.
4. Mechanismem mediace nejsou dotčena práva a povinnosti stran stanovená v hlavě XII (Řešení sporů) této dohody.

ČLÁNEK 7

Lhůty

Veškeré lhůty uvedené v této příloze mohou být prodlouženy vzájemnou dohodou stran účastnících se mediačního řízení.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ
KOLUMBIE, PERU A STRANY EU

Kolumbie a Peru mohou nadále uplatňovat opatření uvedená níže, včetně jejich změn a úprav, za podmínky, že zmíněné změny a úpravy nevytvářejí podmínky, které diskriminují nebo více omezují obchod.

Není-li v tomto prohlášení stanoveno jinak, deset let po vstupu této dohody v platnost se přezkoumá, zda je třeba tato opatření zachovat¹.

KOLUMBIE

- a) Kontroly kvality při vývozu kávy v souladu s článkem 23 zákona č. 9 ze dne 17. ledna 1991 a příspěvky, které musí platit výrobci kávy při vývozu kávy v souladu s kapitolou V zákona č. 101 ze dne 23. prosince 1993, včetně změn, které nemají významný dopad na obchod;
- b) opatření týkající se zdaňování alkoholických nápojů v souladu s články 202 až 206 zákona č. 223 ze dne 20. prosince 1995 a články 49 až 54 zákona č. 788 ze dne 27. prosince 2002, do dvou let po vstupu této dohody v platnost. Poté se národní a/nebo místní opatření ohledně alkoholických nápojů musí přizpůsobit požadavkům kapitoly 1 (Přístup zboží na trh) hlavy III (Obchod zbožím), a zvláště článku 21;

¹ Toto ustanovení se nevztahuje na opatření uvedená v písmenu e) tohoto prohlášení.

- c) kontroly při dovozu zboží podle článku 3 a čl. 6 odst. 1 a 2 dekretu č. 3803 ze dne 31. října 2006 a kontroly dovozu automobilů, včetně ojetých vozidel a nových vozidel dovezených dva roky po datu jejich výroby, aniž je dotčen článek 6 dekretu č. 3803 ze dne 31. října 2006;
- d) příspěvky vyžadované při vývozu smaragdů v souladu s článkem 101 zákona 488 ze dne 24. prosince 1998.

PERU

- e) Peruánská opatření týkající se dovozu obnošených oděvů a obuvi; ojetých vozidel a použitých automobilových motorů, částí a náhradních dílů automobilů; použitých pneumatik; a použitého zboží, strojů a zařízení vyžívajících radioaktivní zdroje².

Toto prohlášení je nedílnou součástí obchodní dohody mezi stranou EU a Kolumbií a Peru.

² Zákon č. 28514 a jeho novely, výnos č. 843 a jeho novely, mimořádný výnos č. 079-2000 a jeho novely, nejvyšší výnos č. 003-97-SA a jeho novely, zákon č. 27757 a jeho novely; a mimořádný výnos č. 050-2008 a jeho novely.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ

Strana EU připomíná, že státy, se kterými vytvořila celní unii ke dni podpisu této dohody a na jejichž produkty se nevztahují celní výhody podle této dohody, jsou ve vztahu k zemím, které nejsou členy Evropské unie, povinny přizpůsobit se Společnému celnímu sazebníku a postupně přijmout nezbytná opatření na základě preferenčního celního režimu Evropské unie a vyjednat na vzájemně výhodném základě dohody s dotýcnými zeměmi. Strana EU proto vyzvala signatářské andské země, aby co nejdříve zahájily jednání s těmito státy.

Signatářské andské země oznamují, že vynaloží veškeré úsilí, aby s těmito státy uzavřely dohody o vytvoření zón volného obchodu.
